УДК 821.512.164

ББК 83.3(5Тур)

**Соегов Мурадгелди**

Институт языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана,

г. Ашхабад, Туркменистан

**О ТУРКМЕНСКОЙ БЕЛОЭМИГРАНТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (К постановке вопроса)**

***Аннотация*:** впервые обосновывается сама проблема и рассматриваются постановочные во- просы, связанные с туркменской белоэмигрантской литературой, представители которой, вынуж- денно проживая в изгнании в разных странах временно или постоянно, создавали там определенное количество художественных произведений, являющихся своеобразной частью общей национальной туркменской литературы того периода.

***Ключевые слова*:** Гражданская война, эмиграция, писатели в изгнании, часть национальной ли- тературы.

В нашей науке речь о туркменской белоэмигрантской литературе как таковой ведется впервые и поэтому она может быть лишь предварительной, только постановочной, хотя и до этого были намеки на данную проблему в отдельных наших работах, см.: [2, c. 27-31] и др. Думается, что опыт, накопленный в ходе изучения русской литературы зарубежья, – например, книги Г. Струве (1956,

1996 гг.), П. Ковалевского (1971, 1973 гг.), О. Михайлова (1995 г.), В. Агеносова (1998 г.), Е. Мене- гальдо (2001 г.), материалы из журнала «Иные берега» (издается с 2006 г., а с 2015 г. – только в

электронном варианте), см.: [1] – послужит полезным пособием для будущих исследователей в де- ле изучения той части туркменской литературы, которая создавалась вне тогдашнего Советского

Союза (вне Советского Туркменистана), но существовала в тесной связи с русской белоэмигрант- ской литературой (Хан Хаджиев и другие). В эту группу писателей входят в основном бывшие туркменские офицеры Царской армии, служившие затем командирами отрядов «Белой» армии в За-

каспийском фронте и эмигрировавшие после Гражданской войны в зарубежье.

Туркменская литература, созданная туркменами-эмигрантами в чужих странах в ХХ веке, не- сравнима с русской белоэмигрантской литературой, хотя бы по количеству своих представителей и

числу созданных ими произведений. Более того, у туркменских эмигрантских писателей, в отличие

от своих русских коллег, не существовали какие-либо самостоятельные центры, отдельные органи- зации, не было и печатного органа на туркменском языке, если не считать общетюркского журнал

«Яш Туркестан», который издавался в 1929-1939 гг. видным казахским деятелем-эмигрантом Му-

стафой Чокаевым (1890-941) в Берлине и Париже.

Если в средние века туркменские писатели наряду с туркменским языком создавали свои вели- колепные прозаические и поэтические произведения на персидском и арабском языках, то прошед-

ший ХХ век характеризуется появлением туркменских писателей, которые сочиняли свои творения на русском языке. Одним из первых и ярких русскоязычных писателей, представляющим данную

группу, является туркменский офицер, участник Первой мировой и Гражданских войн Б. Хан

Хаджиев (22.07.1895 – 20.05.1966). Родители своего новорожденного сына нарекали настоящим

© Соегов Мурадгелди, 2020

туркменским именем Бегназар, но в последующих документах он числился как Надзар-Бек или Ра- зак / Резак Бек, а фамилия его писалась в виде то Хан Хаджиев, то Байдаран (Байлар-хан?) Хаджиев.

Проживая в эмиграции (Мексика) 43 года, Хан Хаджиев создал роман «Великий Бояр» (Бел- град, 1929) и повесть «Атчапар» (Сан-Франциско, 1962), последняя из которых переведена с русско- го оригинала на туркменский язык и опубликована на страницах журнала «Garagum» («Каракумы»)

в 2012 году, т. е. спустя 50 лет после его появления, усилиями канд. фил. наук М. Тувакова вошла в обиход туркменской литературоведческой науки [11, c. 33-55]. По имеющим сведениям, Хан

Хаджиев, кроме указанных больших по объему произведений, выступал со статьями в периодиче- ских изданиях русской белой эмиграции, которые заслуживают изучения и требуют дальнейших

изысканий в данном направлении.

Исходя из названия и основного содержания, роман «Великий Бояр» (в издании 2015 года его называли не иначе, как «Жизнь и смерть генерала Корнилова»), обычно оценивают как произведе-

ние автора о кумире своей бурной боевой молодости, великом воине и «белом» генерале Лавре Ге- оргиевиче Корнилове (1870 – 1918), мать которого была казашкой (он отлично владел туркменским

языком), а также как редкий образец белоэмигрантской литературы, принадлежащий перу не евро- пейца [5]. Все это, действительно, так. Но этим не заканчиваются достоинства первого туркменского романа, созданного писателем-эмигрантом в ХХ веке. Так, например, первая из трёх его составных

частей содержит ценные сведения об одном из командиров Туркменского (Текинского) кавалерий- ского полка полковнике Ораз (Ураз)-Сердаре (1871–1929?), последующего генерала, Главнокоман-

дующего Закаспийского фронтом со стороны «белых» в годы Гражданской войны. Вот несколько кратких выдержек из начала второй главы этого романа: *Текинский конный полк, о котором я соби- раюсь писать, совершенно не был похож на существовавшие в России полки... До начала Великой*

*войны* (т.е. Первой Мировой войны – М.С.) *Текинского полка не было, а был Туркменский дивизион, развернутый наспех в полк и только на фронте переименованный Государем Императором в Те-*

*кинский конный полк в знак особого Высочайшего внимания. Дивизион – основное ядро развернувше- гося полка, был хорошо дисциплинирован. Эта дисциплина, чисто военная, поддерживалась вековой дисциплиной племени, предписывавшей джигитам подчиняться своему вождю – Сердару, уважать*

*личность старшего и не делать того, что не позволяет совесть. Сюда шли люди не по принужде- нию, а по собственному желанию… Пошли туркмены потому, что Сердар их, честный и храбрый*

*русский офицер, приказал им идти за ним, сказав: «Россия в опасности, нам надо идти и бороться в рядах русской армии за ее честь». И туркмены пошли за своим Сердаром, сыном знаменитого ге- роя-патриота и защитника Геок-Тепе Дыкма Сердара, штаб-ротмистром Ураз Сердаром. Джи-*

*гиты сгруппировались, как в старое доброе время, вокруг Сердара по вековой традиции, видя в нем двух Сердаров: первого – сына их героя, такого же текинца, как они сами, простого и доступного,*

*и второго – русского офицера – помощника командира полка, русского Сердара* [6, c. 10-11, 12].

Таким образом, деятельность представителей одной группы туркменской эмигрантской литера- туры была тесно связана с русской литературой подобного рода.

С другой стороны, творчество ряда туркменских писателей-белоэмигрантов (О. Вепаев и дру-

гие) имели некую общность с произведениями писателей-эмигрантов, прибывших в Турцию, Иран и

Афганистан из других тюркоязычных советских республик, в частности, из Азербайджана или Ка- захстана и Узбекистана. Одним из ярких представителей азербайджанских писателей-эмигрантов является перебравшийся в свое время в Турцию Алмас Илдырым [См.: 7], который до этого некото- рое время жил в Ашхабаде и здесь же женился на местной азербайджанке Зивер-ханум. В начале тридцатых годов был также вынужден покинуть и Туркменистан: с женой и трёхмесячным сыном- первенцем на руках добрался в Турцию через Иран. У Алмаса Илдырыма (Йылдырым, 1907–1952) имеются лирические произведения, обращенные горам Копетдаг и реке Амударья, которые наряду с пустынью Каракумы являются географическими символами Туркмении, см.: [12, c. 20–21].

Из эмигрантских туркменских авторов Турции пока можем называть автора по имени Пирнепес

Баба (Пирнепес Бабагулы оглы), который выступал со своими воспоминаниями об ученом и писате- ле Абдулхекиме Кульмухаммедове (1885–1931), участвовавшем вместе с ним в сражениях под ко-

мандованием турецкого генерала Энвер-паши (1881–1922) против отрядов Красной Армии в начале

двадцатых годов [13, c. 8-22]. Вполне вероятно, что тот же туркмен Пирнепес (Пир Нефес) упомина- ется в качестве туркмена Нафиза (Türkmen Nafiz) в воспоминаниях Ахмеда Заки Валиди Тогана (1890–1970), когда описываются события, проходившие в Стамбуле в 1925 году [14, c. 315], и дана коллективная фотография с его присутствием (№ 27).

В те годы Турция находилась в хороших отношениях с Советским Союзом и не хотела портить их из-за эмигрантов, всячески делая вид как будто их не существует. В этих условиях не исключено и то, что писатели-эмигранты выступали с разными выдуманными псевдонимами и они, скорее все- го, создавали свои произведения на близкородственном турецком языке, что может создать допол- нительные трудности в их выявлении в будущем.

Одним из видных представителей туркменской белоэмигрантской литературы, получивший в свое время образование в турецких военных и юридических учебных заведениях, является Ораз- маммет Вепаев (Ораз Мамед Вафаев, 1885–1937), который, возвратившись в Туркменистан в 1918 году в составе армии турецкого генерала Нури-паши (1889–1949; младший брат упомянутого выше Энвер-паши) через Баку, работал в органах юстиции и образования, состоялся как один из поэтов того периода. Для иллюстрации приводим дословный перевод нескольких строк из его стихотворе- ния «Забавляющимся орфографией», напечатанном в журнале «Токмак» (№ 21 от 1925 г.):

*Строит кто-нибудь дом, забывая проверить фундамент? Рухнут на голову стены, замысел весь погребя.*

*Какая цена голову,*

*если не решишь задачу:*

*Фундамент ли строить для дома –*

*или камни класть как попало…*

О. Вепаев, находясь в вынужденной эмиграции в 1930–1932 гг. в соседнем Иране из-за пресле- дований в Туркменистане, создал там небольшую поэму об участниках-туркменах вооруженного повстанческого движения в Каракумах 1931 года, которое охватило территории трёх из пяти совре- менных вилайетов Туркменистана. Поэма О. Вепаева отличается своей документальностью; в ней присутствуют имена не только повстанцев-туркмен (Хакмурад, Хаджи Араз), но и воевавших вместе с ним киргиз (т.е. казахов: Бекеш оглы Омар, Энес, Бекетмер), см.: [8, c. 64-66]. Жаль, что Т. Аши- ров и Дж. Аннаоразов при написании статьи «Антисоветское вооруженное восстание в Туркмени- стане» [9, c. 309-368] не пользовались сведениями из этой поэмы.

В 1932 году Оразмаммет Вепаев обманным путем через поставных лиц был возвращен обратно в Туркменистан, сразу же захвачен и арестован. Его обвинили в том, что он, находясь в Иране, уста- новил связь с лидером Туркестанской эмиграции Мустафой Чокаевым, а также в подготовке восста- ния в Туркестане. Был расстрелян 27 октября 1937 году в Сандармохе (Карелия), см.: [3, c. 262-266]. Удручает тот гнусный факт, что казнили О. Вепаева, а также его однодельцев, видных туркменских деятелей Кумушали Бориева (родился в 1896 году на полуострове Мангышлак, в туркменском селе Ходжа, вблизи совр. казахского города Актау) и Сейитмурада Овезбаева (1889 года рождения; был включен в 1917 году в состав Правительства Туркестанской автономии ассоциированным членом) там же в день 13-летней годовщины образования Туркменской ССР и создания Компартии Туркме- нистана. После разгрома вооруженного постанческого движения под руководством Энвер-паши в

1922 году его туркменский сподвижник, упомянутый выше А. Кульмухаммедов, был вынужден около двух лет жить в Афганистане в изгнании. Предстоит в будущем выявить его сочинения, если таковые были, относящиеся к небольшому периоду его эмиграции.

В двадцатые и тридцатые годы прошлого века наряду с эмиграцией туркмен в соседние страны наблюдалась их реэмиграция, т.е. возвращение их обратно на родину. Из биографии боль-

шого туркменского поэта-лирика Рахмета Сейидова (1910–1955) узнаем, что он, будучи еще ребен- ком, вместе с группой своих односельчан, из территории современного Лебапского вилайета выехал

в соседний Афганистан и затем, проживая там некоторое время, возвратился обратно в свое село Акдери. Имеются сведения, что у духовного лидера туркменских эмигрантов в Афганистане, авто- ритетного религиозного деятеля Абытназара Кызылаяк-халыпа (1877–1955), см.: [10], имелись со-

зданные им же самим сочинения религиозного содержания. Будущие научные анализы его произве- дений характеризовали бы наряду со светской стороной еще одну сторону туркменской эмигрант-

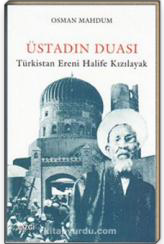
ской литературы указанного периода. С большой долей вероятности можно предположить, что туркменские религиозные деятели, переселившие в Иран из-за духовных натисков со стороны

большевиков, также создавали подобные произведения. Специалисты отмечают, что после Великой

Отечественной войны 1941–1945 гг. и в результате распада Советского Союза в 1991 году начались

новые периоды в истории развития художественной литературы в зарубежье русского народа и дру- гих бывших советских народов, но они, по мнению многих, менее заметны в сравнении с первым, по-настоящему белоэмигрантским периодом, который характеризуется яркими произведениями, появившимися вне и вдали от родной земли.

***ИЛЛЮСТРАЦИИ***



*Автор первого туркменского романа «Великий бояр» Б. Хан Хаджиев (рис. 1 слева), обложка книги об Абытназаре Кызылаяк-халифе (рис. 2 в середине) и титульный лист первого номера журнала*

*«Яш Туркестан» от декабря 1929 года (рис. 3 справа).*

**Список литературы**

1. Скрябина Т. Литература русского зарубежья [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

[http://www.krugosvet.ru/enc/kultura\_i\_obrazovanie/literatura](http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/LITERATURA_RUSSKOGO_ZARUBEZHYA.html)

[/LITERATURA\_RUSSKOGO\_ZARUBEZHYA.html](http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/LITERATURA_RUSSKOGO_ZARUBEZHYA.html) (19.08.2020).

2. Соегов М. К 120-летию со дня рождения туркмена необычной судьбы (или об адъютанте Верховного Главнокомандующего Российской Армии – писателе-белоэмигранте из Мехико Сити // Вестник Казахстанско-Американского Свободного Университета. – Выпуск 2. Общие проблемы филологии. – Усть-Каменогорск, 2015. – С. 27-31.

3. Соегов М. Несправедливая критика или как разоблачали автора «враждебной» поэзии в 1931 году // Тюркская филология в свете современных достижений: сборник материалов Международной

научно-практической конференции. Часть 1. – Стерлитамак: СФ БашГУ, 2015. – С. 262-266.

4. Существует ли эмигрантская литература? Зиник о феномене литературной эмиграции [Элек- тронный ресурс]. – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/km/2006/1/zz15.html>(01.08.2020).

5. Хан Хаджиев Р.Б. Великий бояр (Роман). – Белград: Кн-во М.А. Суворина и К, 1929 (Типо-

графия Иовановича). – 397 с.

6. Хаджиев Р. Жизнь и смерть генерала Корнилова. – М.: Вече, 2014. – 480 с.

7. Эмигрантская литература спустя столетие [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://azertag.az/ru/xeber/EMIGRANTSKAYA_LITERATURA_SPUSTYA_STOLETIE-686055> (08.09.2020).

8. Эсенов Р. Сырлы тосламаларың пидалары. – Ашгабат: Түркменистан, 1995. – 168 с.

9. Aşirov T., Annaorazov C. Anti-Soviet Armed Revolt in Turkmenistan – Антисоветское воору- женное восстание в Туркменистане // Tarih Okulu Dergisi (TOD) – Journal of History School (JOHS).

Eylül 2016. September 2016. Yıl 9, Sayı: XXVII. – Pp. 309-368 [Электронный ресурс]. – Режим досту-

па:<http://www.johschool.com/Makaleler/732193388_13.%20Tahir%20A%c5%9firov>(25.08.2020].

10. Halife Kızılayak [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.biyografi.net](http://www.biyografi.net/)

/kisiayrinti.asp ?kisiid=4326 (18.07.2020).

11. Hajyýew H. Atçapar (Рowest) // Garagum, No 4, aprel. Aşgabat, 2012. – Pp. 33-55. (terjime eden

M. Tuwakow).

12. Söyegov M. Azeri Türk Şair Almas Yıldırım’dan Türkmenistan Üzerine İki Şiir // Kardeşlik

Kültür Edebiyat ve Sanat Dergisi. Sayı: 279-280 Ocak-Şubat. – Bağdat, 2013. – S. 20-21.

13. Söýegow M. Täleý tupany: A. Gulmuhammedowyň ömri we döredijiligi. – Aşgabat: Ruh, 1996. –

44 s.

14. Velidi Togan Z. Hâtıralar. 2. baskı. – Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 1999. – 628 s.

**Статья опубликована в сборнике:** Художественный текст: проблемы чтения и понимания в современном обществе. Материалы II Всеросской научно-практической конференции с международным участием (2–3 ноября 2020 г.). – Стерлитамак: Стерлитамакский филиал БашГУ, 2020. – 187 с.